

Guantanamo: nuove rivelazioni sul manuale operativo militare di Delta Camp

martedì 4 dicembre 2007



Camp Delta, una delle sezioni del campo di Guantanamo

In un'indagine riportata in esclusiva da Wikinews, il sito *Wikileaks* ha oggi rivelato un'altro capitolo della storia del manuale militare di procedura per le operazioni standard (*Standard Operations Procedure*) del campo di detenzione della Baia di Guantanamo

Wikileaks è un sito che consente di rendere pubblici, in maniera anonima, documenti riservati, spesso provenienti da agenzie governative.

L'ultimo documento pubblicato contiene dettagli della versione 2004 del manuale, firmata dal generale Geoffrey D. Miller dell'U.S. Army Southern Command. Tale fuga di informazioni è seguita alla

precedente, che aveva reso pubblica la versione del 2003 del medesimo manuale. Wikileaks ha inoltrato il documento a persone considerate esperte nell'analisi dell'autenticità di materiale simile. A seguito di ciò, il team di Wikileaks ha valutato le differenze tra le versioni 2003 e 2004, tentando di collegare alcuni noti avvenimenti con le modifiche apportate al manuale.

Wikinews ha ottenuto il documento e ne ha condotto un'analisi approfondita. La *American Civil Liberties Union* (unione americana per le libertà civili) aveva richiesto in precedenza alle autorità di poter ottenere delle copie del manuale, ma fu loro negata la possibilità.



Emblema dell'US Southern Command

Una delle prime importanti modifiche riguarda gli stessi detenuti. Precedentemente essi potevano leggere le regole del campo durante il processo preliminare, mentre ora esse sono pubblicate in varie parti del campo nelle lingue dei detenuti. La versione inglese delle regole (qui tradotta in italiano) è la seguente:

«

- Segui tutte le regole e i regolamenti. Sei soggetto ad azioni disciplinari se disobbedisci ad una qualsiasi regola o commetti un qualsiasi atto, disordine o negligenza che pregiudichi i corretti ordine e disciplina.
- Devi obbedire immediatamente a tutti gli ordini del personale statunitense. Disobbedienza deliberata, resistenza o adozione di un comportamento sedizioso o rivoltoso saranno trattati con la forza. Commenti ingiuriosi nei confronti del personale del campo non saranno tollerati.
- Non puoi detenere un qualsiasi oggetto che possa essere usato come un'arma. Se vieni trovato in possesso di un'arma, sarai severamente punito. Il gioco d'azzardo è severamente vietato.
- La sincerità e l'obbedienza saranno premiate. La mancanza di obbedienza risulterà nella perdita di privilegi.
- Quando hai finito di mangiare, tutta la spazzatura deve essere restituita al personale statunitense. Tutte le posate devono essere restituite dopo i pasti.
- Nessun detenuto può condurre o partecipare a qualsiasi forma di addestramento militare, allenamento fisico organizzato, combattimento corpo a corpo o insegnamento di stili di arti marziali.
- Il comandante del campo assicurerà protezione adeguata per tutto il personale. Ogni detenuto che maltratterà un altro detenuto sarà punito. Qualsiasi detenuto che tema

che la sua vita sia in pericolo o che tema di subire maltrattamenti fisici da parte di un'altra persona può comunicarlo in qualunque momento al personale statunitense.

- Le emergenze mediche devono essere portate all'attenzione delle guardie immediatamente.
 - La tua decisione di essere o meno sincero ed obbediente influenzerà direttamente la tua qualità di vita in questo campo.
- »

La preoccupazione dei gruppi, come *Amnesty International*, che manifestano per la chiusura del campo, o *Human Rights Watch* che richiedono che vengano rispettate delle prescrizioni della Convenzione di Ginevra per i prigionieri di guerra, è il fatto che le politiche relative ai nuovi detenuti ammessi permettano ancora che, per quattro settimane, possa essere negato il permesso di accesso ai detenuti al Comitato Internazionale della Croce Rossa. Inoltre, le guardie non permettono al personale dell'Croce Rossa di recapitare posta ai detenuti.

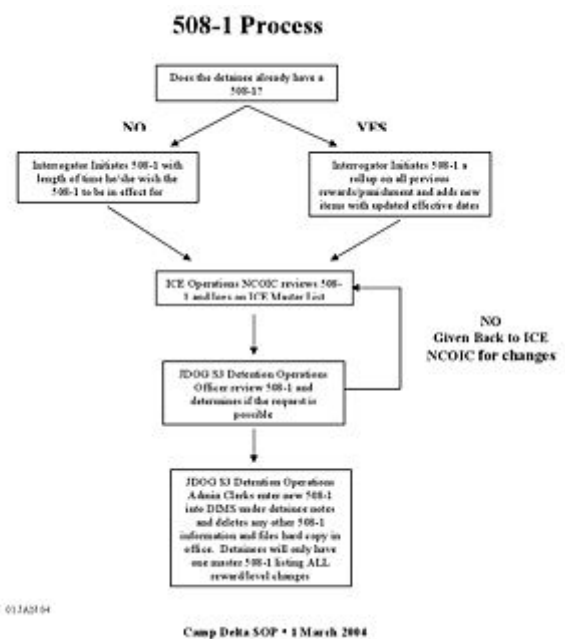
È stata istituita una nuova procedura che permette alle guardie di decidere se un detenuto debba ricevere ricompense o essere punito. Il modulo è chiamato *GTMO Form 508-1*. Secondo il manuale, il modulo è «usato per determinare quali ricompense i detenuti perderanno o guadagneranno,» ma possono essere ottenute anche *ricompense speciali* al di fuori della procedura. Una ricompensa speciale è il tempo in cui è permesso stare fuori. Un'altra ricompensa speciale è un rotolo di carta igienica, ma il detenuto non può dividerlo con gli altri. Farlo risulterebbe in una *punizione* e nella confisca dell'oggetto. Se il detenuto ha già un rotolo, non gli è permesso ottenerne un'altro. *Le guardie devono assicurare che il detenuto non riceva carta igienica in più quando ne ha già. La quantità data al detenuto sarà la stessa quantità distribuita normalmente ai detenuti.* afferma il manuale.

A prescindere dalla gravità delle azioni di un detenuto, «i tagli di capelli non saranno mai usati come azione punitiva» contro di essi, ma possono essere praticati per ragioni sanitarie. I detenuti possono comunque venire isolati, come punizione, dagli altri.

Se un detenuto ha commesso un atto che richiede che passi del tempo tempo in isolamento, anche se una cella di isolamento non è disponibile, il detenuto sarà rasato e gli subirà un taglio di capelli per ragioni mediche. Se il detenuto è stato trattato con spray al peperoncino (Oleoresin Capsicum, abbreviato OC) il taglio di capelli e la rasatura seguiranno il processo di decontaminazione» aggiunge il manuale.

Nonostante le modifiche ai regolamenti, un grande sforzo è stato fatto per evitare che si rinnovassero nell'opinione pubblica polemiche e controversie riguardo gli abusi sui detenuti. Sono state istituite regole concernenti l'utilizzo dell'OC in una parte del manuale che ha subito una notevole espansione. Infrazioni come lo sputo, il lancio d'acqua o tentativi di urinare addosso alle guardie appaiono esplicitamente tra i casi in cui lo spray al peperoncino non dovrebbe essere usato. Nel documento sono incluse estensive procedure di decontaminazione, tra cui l'esecuzione immediata di un controllo medico su ciascun detenuto esposto allo spray. Tali prescrizioni non erano presenti nella versione precedente.

Per contro, Wikileaks afferma che molte delle regole diventate più severe per le guardie (designate *Military Police*, MP, *polizia militare*, nel manuale 2003) mirano a ridurre la fraternizzazione che potrebbe sollevare il morale dei detenuti ed influenzare negativamente gli interrogatori. Alle guardie è prescritto di non accettare posta personale e pacchi nei blocchi di detenzione o



JDOG 508-1 REV 02/22 01/16/04

Camp Delta SOP • 1 March 2004

Standard Operating Procedure (2004) pagina 221, procedura di ricompensa o punizione (ingrandisci)

comunque nell'ambito del loro lavoro. Tutte le apparecchiature elettroniche, ad eccezione del materiale fornito, sono proibite. Inoltre, le guardie possono andare incontro ad azioni disciplinari nel caso tenessero informati i prigionieri sui fatti di cronaca o discutessero di questioni relative alla propria vita privata.

Nel documento revisionato, sono state aggiunte anche restrizioni aggiuntive relative ai cappellani attivi presso i detenuti. Wikileaks presume che molte di queste modifiche siano scaturite dal noto caso di James Yee. Il capitano Yee, laureato alla *United States Military Academy*, ha lavorato alla base di Guantanamo Bay come cappellano musulmano presso i detenuti, ricevendo due medaglie per il suo lavoro. Al ritorno dalla base nel 2003, fu arrestato in Florida alla frontiera in seguito al ritrovamento, da parte di un agente dello *United States Customs Service* di una lista di detenuti e persone che avevano condotto interrogatori a Guantanamo tra gli effetti personali di Yee. Fu accusato di sedizione, aiuti al nemico, spionaggio e disobbedienza agli ordini. Infine tutte le accuse furono ritirate a causa di timori per la sicurezza nazionale concernenti la pubblicazione delle prove.

Le modifiche più importanti del ruolo di cappellano includono l'eliminazione del posto permanente nel gruppo di lavoro della biblioteca del campo e l'esclusione dal processo decisionale relativo al materiale bibliografico accessibile ai prigionieri. Wikileaks ha contattato alcuni legali che rappresentano detenuti nel campo perché conducessero un'analisi. La loro opinione sulle modifiche è che le operazioni sulla biblioteca sono state considerevolmente ridotte. Due copie di ciascun libro sono richieste per ciascuno dei quattro campi del complesso, per prevenire che possano essere usati per nascondere comunicazioni tra i campi. Tra i libri proibiti, sono stati inclusi periodici, dizionari, libri di istruzione linguistica, tecnologia o aggiornamenti informativi a carattere medico e trattati di geografia. Sono state disposte istruzioni per restituire tali libri al fornitore o al donatore.

Una corposa aggiunta definisce dettagliatamente le regole da seguire nel caso di tentativo o di compiuta evasione. Un'enfasi particolare è stata posta sulla necessità di documentare completamente e, laddove possibile, filmare, eventi di questo tipo. La procedura esplicita i metodi per ricattare un detenuto con minimo utilizzo della forza.

Un'altra procedura contempla l'ammissione di ambulanze nell'area principale della base. È incluso un protocollo di sicurezza dettagliato per assicurare che solo traffico atteso e autorizzato ottenga l'accesso; procedura ottimizzata per far in modo che l'ambulanza possa arrivare sul posto il più rapidamente possibile.

Identico rispetto al manuale 2003 è il menu dei quattro MRE (*Meals Ready to Eat, pasti pronti da mangiare*) forniti ai detenuti. Ad ogni modo, sono stati aggiunti alcuni passi chiamati *MRE Sanitization* (*sanitizzazione degli MRE*); il personale di magazzino è inoltre tenuto a rimuovere tutto ciò che possa danneggiare i *waste disposal system*, presumibilmente un termine militare usato per indicare i servizi igienici. In condizioni ordinarie, i detenuti dovrebbero essere nutriti con pasti caldi anziché con MRE, ma non sono specificati dettagli sui menu.

Per quanto riguarda la pubblicazione del materiale, Wikinews ha tentato di ottenere risposte dalle autorità. L'*United States Southern Command* ha inoltrato la richiesta a Rick Haupt (comandante, direttore della sezione affari pubblici della marina USA, membro della task force congiunta a Guantanamo) il quale ha risposto che «le questioni sono state inoltrate, richiedendo di autenticare il documento trafugato; è attesa una risposta». Attualmente, non abbiamo ottenuto risposte dal Comitato Internazionale della Croce Rossa e dall'organizzazione *Human Rights Watch*.

Il Pentagono ha richiesto la rimozione del documento dal sito perché le «informazioni con l'etichetta FUOUO (For Official Use Only, solo per uso ufficiale) non sono approvati per il rilascio pubblico», affermando che il documento può essere «reso disponibile attraverso una richiesta sancita dal *Freedom Of Information Act* attraverso canali ufficiali.»

Ricerca originale

Questo articolo (o parte di esso) si basa su informazioni frutto di ricerche o indagini condotte da parte di uno o più contributori della comunità di Wikinotizie.

Vedi la [pagina di discussione](#) per maggiori informazioni.

Estratto da https://it.wikinews.org/w/index.php?title=Guantanamo:_nuove_rivelazioni_sul_manuale_operativo_militare_di_Delta_Camp&oldid=877030

Questa pagina è stata modificata per l'ultima volta il 25 ago 2010 alle 18:16.

Tutti i contenuti creati dopo il 25 settembre 2005 sono disponibili nei termini della licenza [Creative Commons Attribution 2.5](#), tranne dove altrimenti specificato. [Vedi le Condizioni d'uso.](#)